

ОБЩИ УСЛОВИЯ
на Фрапорт Туин Стар Еърпорт
Мениджмънт АД
(на основание чл. 298 от Търговския закон)

за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на неохраняеми паркинги за обществено ползване на Летище Варна и Летище Бургас

(в сила от 05.02.2026 г.)

GENERAL TERMS AND CONDITIONS
of Fraport Twin Star Airport Management AD

(pursuant to Art. 298 of the Commerce Act)

for use of parking space for stay and parking of vehicles in the unsecured public parking lot of Varna airport and Burgas airport

(effective as of 05.02.2026)

Общи положения

Настоящият документ урежда взаимоотношенията между „Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт“ АД („ДРУЖЕСТВОТО“) и контрагенти („ПОЛЗВАТЕЛ/И“) по отношение на достъпа и ползването на тази част от летищната инфраструктура, представляваща обособени зони за престой и паркиране на транспортни средства.

Настоящите Общи условия представляват неразделна част от Заявлението за паркинг подписано от ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ, за абонамент за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства, находящи се на неохраняем паркинг за обществено ползване на територията на Летище Варна или Летище Бургас, като при подписване на Заявлението за паркинг, ПОЛЗВАТЕЛЯТ изрично декларира, че му е предоставено копие, запознал се е и приема Общите условия.

В случай че ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯТ договорят различни условия от тези, съдържащи се в Общите условия, се изготвят и подписват и Специални условия, които се прилагат с приоритет в отношенията между страните.

Настоящите Общи условия и техните последващи промени се публикуват на интернет страницата на летище Бургас (www.burgas-airport.bg), на летище Варна (www.varna-airport.bg) и на ДРУЖЕСТВОТО (www.fraport-bulgaria.com). ДРУЖЕСТВОТО се задължава да уведомява ПОЛЗВАТЕЛИТЕ за настъпилите промени. Изменените Общи условия влизат в сила от датата на онлайн публикуването им, освен ако ПОЛЗВАТЕЛЯТ не ги е оспорил незабавно в писмена форма.

Специалните условия могат да бъдат изменени и/или допълнени само в писмена форма, като

General Provisions

This document regulates the relationships between Fraport Twin Star Airport Management AD (“COMPANY”) and contract partners /“USERS”/ in regard to the rules of access and use of this part of the airport infrastructure being dedicated areas for stay and parking of vehicles.

These General Terms and Conditions constitute an integral part of the Application for parking signed by the COMPANY and the USER – for subscription for usage of spaces for stay and parking of vehicles at unsecured public parking lots in the territory of Varna airport and Burgas airport and upon signing the Application for parking the USER shall explicitly state that a copy of these General Terms and Conditions has been provided to them and they are aware and accept these terms.

Should COMPANY and USER agree upon different terms and conditions from those contained in the General Terms and Conditions, Particular Terms and Conditions are to be prepared and signed and which shall have priority in the relationships between the parties.

These General Terms and Conditions and their subsequent alterations will be published on the websites of Burgas Airport (www.burgas-airport.bg), Varna Airport (www.varna-airport.bg) and COMPANY (www.fraport-bulgaria.com). The COMPANY shall inform USERS of the effective alterations to the General Terms and Conditions. The altered Terms and Conditions shall come into effect as of the date of their online publishing unless the USER immediately disagrees in writing with them.

Particular Terms and Conditions may be altered and/or supplemented only in writing and the additional agreement

съответното допълнително споразумение следва да бъде надлежно подписано от ДРУЖЕСТВОТО и от ПОЛЗВАТЕЛЯ.

ПОЛЗВАТЕЛИТЕ, техните служители или наети от тях трети лица, свързани с изпълнението на отношенията, регламентирани в настоящите Общи условия и Заявлението за паркинг, са длъжни да се запознаят и да спазват Кодекса за поведение на доставчиците на ДРУЖЕСТВОТО, публикуван на интернет страницата на ДРУЖЕСТВОТО <http://www.fraport-bulgaria.com/>.

Раздел I. ДЕФИНИЦИИ

За целите на Общите условия и Заявлението за паркинг, освен ако контекстът изисква друго, посочените изрази ще имат следното значение:

„**АПС**“ е автоматизирана паркинг система за управление и контрол, инсталирана и действаща на неохраняеми паркинги за обществено ползване на територията на Летище Варна или Летище Бургас.

„**Заявление**“ е заявлението за предплатен абонамент за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на територията на летище Варна или летище Бургас, подписано от оправомощени служители на ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ.

„**Летища**“ са летище Варна и летище Бургас.

„**Летище Бургас**“ е съществуващото гражданско летище за обществено ползване, находящо се в град Бургас, определено за такова в съответствие с приложимото законодателство и което впоследствие може да бъде подновено, разширено или модифицирано по друг начин.

„**Летище Варна**“ е съществуващото гражданско Летище за обществено ползване, находящо се в град Варна, което е изградено за тази цел в съответствие с приложимото законодателство и което впоследствие може да бъде подновено, разширено или модифицирано по друг начин.

„**Охраняема зона**“ (**Зона с ограничен достъп – ЗОД**) – това е зона за сигурност на съответното летище, до която не се позволява пряк, неконтролиран достъп. Достъпът до тази зона е ограничен и се удостоверява с наличието на валиден пропуск. Право на достъп до ЗОД имат лица, които са преминали проверка за надеждност и имат технологична необходимост да присъстват в зоната.

shall be duly signed by the COMPANY AND the USER.

USERS, their employees and third parties hired by the USERS involved in the execution of the relationship regulated by the present General terms and Conditions and the Application for parking shall read and observe the Code of Conduct for Suppliers of the COMPANY published on the web site of the COMPANY: <http://www.fraport-bulgaria.com/>.

Section I. DEFINITIONS

Unless the context otherwise requires the following terms whenever used in these General Terms and Conditions and in the Application for parking shall have the following meanings:

“**APS**” means automatic parking system for management and supervision, installed and operating at unsecured public parking lots in the territory of Varna airport and Burgas airport.

“**Application**” means application for prepaid subscription for use of parking spaces for stay and parking of vehicles at the territory Varna airport or Burgas airport, signed by authorized employees of the COMPANY and the USER.

“**Airports**” means Varna airport and Burgas airport.

“**Burgas Airport**” means the existing civil airport for public use, located in the city of Burgas, so defined in conformity with the applicable legislation and which might be renovated, expanded or modified in another way subsequently.

“**Varna Airport**” means the existing civil airport for public use, located in the city of Varna, built for this purpose in conformity with the applicable legislation and which might be renovated, expanded or modified in another way subsequently.

“**Security Restricted Area/ SRA**” means the security area of the relevant airport where no direct, uncontrolled access is allowed. The access to this area is restricted and is allowed with a valid pass card. Right to access the Security Restricted Area is granted to individuals who have successfully passed the background check and who are technically in need to access the area.

„Обществена зона“ (Общодостъпна зона) – това е зоната на съответното летище, в която са разположени всички сгради и обекти, до които не се изисква достъпът да бъде контролиран.

„Зони за паркиране“– В зависимост от предназначението си, местата за престой и паркиране на транспортни средства се групират в няколко зони, съгласно действащите „Правила за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на паркинг за обществено ползване на летище Варна и летище Бургас“, публикувани на интернет страницата на летище Бургас (www.burgas-airport.bg), на летище Варна (www.varna-airport.bg) и на ДРУЖЕСТВОТО (www.fraport-bulgaria.com).

„Места за престой и паркиране“ – обособени площи за престой и паркиране в Обществената зона на Летищата, които са разположени в отделните Зони за паркиране.

„Паркиране“ – спиране на пътно превозно средство извън случаите на престой, включително когато водачът го напуска или превозното средство остава на място за по-продължителен период.

„Правилата за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на паркинг за обществено ползване на летище Варна и летище Бургас“ представляват оперативен документ, който урежда организацията и начина на ползване на Зоните за паркиране. В случай на противоречие между настоящите Общи условия и Правилата, приоритет имат разпоредбите на настоящите Общи условия. Правилата могат да бъдат изменени от ДРУЖЕСТВОТО, като измененията се публикуват на интернет страниците на летищата и на ДРУЖЕСТВОТО и влизат в сила от датата на публикуването им, освен ако в тях не е посочено друго. Измененията на Правилата не могат да изменят, допълват или derogират разпоредби на настоящите Общи условия.

„Престой“ – спиране на пътно превозно средство за кратко време, необходимо за извършване на товаро-разтоварни операции или качване/слизване на пътници, като водачът не напуска превозното средство.

“Landside” (public area) means the area of the relevant airport where all buildings and sites are located and where no controlled access is required.

„Parking Areas“– Depending on their purpose, the spaces for stay and parking of vehicles are grouped into several areas according to the effective “Rules for use of spaces for stay and parking of vehicles at the public parking lot at Varna airport and Burgas airport” published on the website of Burgas airport (www.burgas-airport.bg), Varna airport(www.varna-airport.bg) and the COMPANY (www.fraport-bulgaria.com).

“Spaces for stay and parking”- dedicated areas for stay and parking within the Landside of the Airports which are located within the separate Parking areas

“Parking” - stopping of a vehicle outside the cases of standing, including when the driver leaves the vehicle or the vehicle remains on place for a longer period of time.

“Rules for use of spaces for stay and parking of vehicles at the public parking lot at Varna Airport and Burgas Airport” constitute an operational document regulating the organization and manner of use of the Parking Areas. In case of any inconsistency between these General Terms and the Rules, the provisions of these General Terms shall prevail. The Rules may be amended by the COMPANY, and such amendments shall be published on the websites of the airports and on the website of the COMPANY and shall enter into force on the date of their publication, unless otherwise specified therein. Amendments to the Rules may not alter, supplement, or derogate the provisions of these General Terms.

“Standing” – stopping of a vehicle for a short period of time required for loading/unloading operations or for passengers to board/drop-off, during which the driver does not leave the vehicle.

Раздел II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО

Section II. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF COMPANY

2.1. ДРУЖЕСТВОТО е длъжно да осигури на ПОЛЗВАТЕЛИТЕ достъп за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства на неохраняеми паркинги за обществено ползване на летище Варна или летище Бургас в съответствие с настоящите Общи условия и Ценовата листа, представляваща Приложение № 3, съобразено с капацитета и предназначението на Зоните за паркиране. Достъпът до Местата за престой и паркиране се осъществява чрез АПС.

2.1. COMPANY shall provide USERS with access for using the Spaces for stay and parking of vehicles at the unsecured public parking lots at Varna airport and Burgas airport in compliance with the present General Terms and Conditions and the Pricelist, representing Appendix № 3 hereto and considering the capacity and purpose of the Parking Areas. The access to the Spaces for stay and parking is granted via APS.

2.2. ДРУЖЕСТВОТО осигурява достъп и ползване на Местата за престой и паркиране срещу предплатен абонамент, представляващ платена услуга за ползване на Местата за престой и паркиране за определен период от време от ПОЛЗВАТЕЛЯ чрез достъп до територията на паркингите посредством магнитен носител (магнитна карта), издавана безплатно от ДРУЖЕСТВОТО.

2.2. COMPANY shall provide access and use of Spaces for stay and parking subject to a prepaid subscription which is a paid service of using Spaces for stay and parking by the USER for a certain period of time, as the access to the parking lot territory is provided through magnetic integrated information carrier /magnetic card/ issued free of charge by the COMPANY.

2.3. ДРУЖЕСТВОТО е длъжно да уведоми ПОЛЗВАТЕЛЯ за всяка промяна, касаеща организацията на движението и паркирането на територията на Летищата.

2.3. COMPANY shall inform USER for any change with regard to organization of traffic and parking in the territory of the Airports.

2.4. ДРУЖЕСТВОТО има право временно да деактивира магнитната карта за достъп, в случай на неспазване от страна на ПОЛЗВАТЕЛЯ на настоящите Общи условия и/или Заявлението. Предплатената от ПОЛЗВАТЕЛЯ сума за абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства не подлежи на връщане. Възстановяване на временно отнет достъп, става в едnodневен срок след отстраняване на нарушението.

2.4. COMPANY shall have right to deactivate temporarily the access magnetic card, in case USER does not adhere to the present General Terms and Conditions and/or the Application. The amount prepaid by the USER for a subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles shall not be refunded. The card shall be reactivated within 1 day of remedying the temporary breach.

2.5. ДРУЖЕСТВОТО има право едностранно да прекрати абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства и да деактивира картата за достъп при съществено нарушение от страна на ПОЛЗВАТЕЛЯ на настоящите Общи условия и/или на Заявлението, като в този случай предплатените от ПОЛЗВАТЕЛЯ суми за абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства не подлежат на възстановяване.

2.5. The COMPANY has the right unilaterally to terminate a subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles and to deactivate the access card in case of a material breach by the USER of these General Terms and/or the Application. In such case, the amounts prepaid by the USER for the subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles shall not be refunded.

Съществено нарушение е всяко нарушение на клауза, която се отнася до същественото съдържание на договорните взаимоотношения,

A material breach is any breach of a clause relating to the essential content of the contractual relationship which may have a material adverse effect—whether factual or

което може да има съществен неблагоприятен ефект, независимо дали от фактически или от икономически характер, върху изпълнението на договорните правоотношения или върху възможността на Страните да изпълняват което и да е от договорните си задължения, включително и в случаите, когато Страните не са отстранили последиците от такова нарушение в съответно установения за това срок.

2.6. ДРУЖЕСТВОТО има право да откаже предоставяне на абонамент при наличие на обосновано съмнение, че договорите, въз основа на които ПОЛЗВАТЕЛЯТ заявява право на абонамент, са фиктивни и/или сключени формално за конкретния случай с цел неправомерно ползване на по-изгодни условия.

2.7. ДРУЖЕСТВОТО е длъжно да осигури непрекъснат и безпроблемен достъп през вход и изход от паркинга за обществено ползване на летище Варна и летище Бургас на всички транспортни средства с действащ абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства, дори и при технически проблем с АПС.

Раздел III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ

3.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ има право да ползва услугата – предплатен абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства в съответствие с Общите условия и Ценовата листа. За целта ПОЛЗВАТЕЛЯТ попълва Заявление (по образец), в което посочва данни на ползвателя на транспортното средство, вид, тип, и срок на абонамента, брой на транспортните средства, за които се заявява абонамент, регистрационен номер, вид, марка и модел на всяко едно транспортно средство, начин и място на плащане на услугата и получаване на фактурата, както и изявление за приемане на Общите условия и получаване на копие от тях.

3.2. Заявлението се подписва от ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯ физически на хартиен носител или електронно чрез квалифициран електронен подпис.

3.3. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ДРУЖЕСТВОТО стойността на услугата – абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства по начина и

economic—on the performance of the contractual relations or on the ability of the Parties to fulfil any of their contractual obligations, including in cases where the Parties have failed to remedy the consequences of such breach within the fixed period.

2.6. The COMPANY shall have the right to refuse the provision of a subscription if there is reasonable doubt that the contracts on the basis of which the USER claims a subscription are simulated and/or formally concluded for the specific case aiming unlawful use of better terms and conditions.

2.7. The COMPANY shall ensure uninterrupted and unimpeded access through the entry and exit points of the public car park at Varna Airport and Burgas Airport for all vehicles with an active subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles, even in case of a technical malfunction of the Parking System (APS).

Section III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF USER

3.1. USER has the right to use the service prepaid subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles in accordance with the General Terms and Conditions and the Pricelist. To this purpose, USER shall file an Application (according to a template) stating data of the user of the vehicle, subscription's type and kind, period of subscription, the number of vehicles for which the subscription is needed, car registration number, make and model of each vehicle, mode and location of payment of the service and receipt of invoice, as well as statement of acceptance of the General Terms and Conditions and receipt of copy thereof.

3.2. The Application shall be signed by the COMPANY and the USER physically on paper or electronically using a qualified electronic signature

3.3. USER shall pay the COMPANY the price of the service-parking subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles, according to the terms and conditions of the Application.

в сроковете, определени в Заявлението.

3.4. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да съхранява и пази от повреждане магнитната карта за достъп. В случай на загубване или повреда на картата за достъп, ПОЛЗВАТЕЛЯТ трябва да информира незабавно ДРУЖЕСТВОТО за преиздаване на магнитната карта. Магнитната карта се преиздава безплатно от ДРУЖЕСТВОТО.

3.5. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да спазва устните и писмени указания на служителите на ДРУЖЕСТВОТО във връзка с ползването на услугата предплатен абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства .

3.6. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен след получаване на магнитната карта за достъп да не я предоставя за ползване на други физически или юридически лица, като ползва издадената карта само и единствено за транспортното средство, за което е издадена.

3.7. При изтичане на срока на съответния абонамент, ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да върне незабавно магнитната карта за достъп в състоянието, в което е получена, при отчитане на нормалното функционално изхабяване.

3.8. В рамките на срока на абонамента за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства, ПОЛЗВАТЕЛЯТ има право да замени превозното средство(а), посочено(и) в Заявлението, като подаде писмена молба до ДРУЖЕСТВОТО на електронната поща, посочена в Заявлението.

3.9. ПОЛЗВАТЕЛЯТ има право да прекрати абонамента за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства с писмено уведомление, изпратено до ДРУЖЕСТВОТО не по-късно от 5 (пет) работни дни след началната дата на абонаментния период и при условие, че услугата ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства на паркинги за обществено ползване на летище Варна или летище Бургас не е била използвана. В този случай сумата, платена за конкретния абонамент, се възстановява по посочена от ПОЛЗВАТЕЛЯ банкова сметка, в срок от 1 (един) месец.

3.10. Всяко действие, извършено от ПОЛЗВАТЕЛЯ с цел заобикаляне на действащите Общите условия и приложенията

3.4. USER is obliged to store and keep from damaging the access magnetic card. In case of loss or damage of the access card (magnetic card), USER shall immediately inform the COMPANY to reissue the magnetic card. Magnetic card will be reissued free of charge from the COMPANY.

3.5. USER is obliged to follow oral and written instructions to the employees of the COMPANY in connection with the use of the service prepaid subscription for Spaces for stay and parking of vehicles.

3.6. Having received the magnetic card for access, USER is obliged not to make it available to other individuals or legal entities. USER shall use the issued card solely for the vehicle it has been issued for.

3.7. Upon expiry of the term of the relevant subscription, the USER shall return immediately the magnetic card in the condition in which it has been received, taking into account normal wear and tear in result of its use.

3.8. During the period of the subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles the USER has the right to change the vehicle(s) noted in the Application form, by submitting a written request to the COMPANY to the e-mail address specified in the Application.

3.9. The USER has the right to terminate the subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles by sending a written notice to the COMPANY no later than 5 (five) working days after the initial date of the subscription period, provided that the service for using Spaces for stay and parking of vehicles at the public car parks of Varna Airport or Burgas Airport has not been used. In this case, the amount prepaid for the specific subscription shall be refunded to a bank account indicated by the USER within a period of 1 (one) month.

3.10. Any action undertaken by the USER with the purpose of circumventing the applicable General Terms and the appendices thereto, including but not limited to the use of

към тях, включително но не само използването на различни превозни средства, технически или други способи ще се счита за съществено нарушение на настоящите Общи условия, независимо дали отделните влизания, отчетени в АПС, формално отговарят на Общите условия. В такъв случай ДРУЖЕСТВОТО има право незабавно да прекрати действието на закупения от ПОЛЗВАТЕЛЯ абонамент и да забрани изцяло достъпа до паркинга на съответното летище на конкретното превозно средство, без да дължи възстановяване на платената за абонамента сума.

Раздел IV. ТИП И ВИД НА АБОНАМЕНТА. УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.

4. Типове абонаменти:

4.1. ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ – за туроператори, хотелиери или лицензирани транспортни фирми, извършващи превоз/трансфери на пътници по организирани туристически пътувания от и до съответното летище.

4.1.1. Абонаментът се отнася за всякакъв вид транспортни средства на фирми, извършващи:
– организиран превоз на туристи по чартърни и пакетни пътувания;
- превоз, организиран от хотелиери единствено за клиенти, настанени в техните хотели;
– превоз, извършван от туроператори или лицензирани транспортни фирми, обслужващи туристически групи.

4.1.2. Превоз на пациенти, клиенти или трети лица, осъществяван във връзка с какъвто и да е вид търговска дейност не е транспорт по смисъла на този абонамент, независимо дали превозът е платен или безплатен и респективно ПОЛЗВАТЕЛЯТ няма право да ползва ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ.

4.1.3. Транспортните средства, ползващи услугата ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ имат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране на паркинг за обществено ползване на съответното летище, съгласно Схеми Приложение № 1 и № 2;

4.1.4. Местата за престой и паркиране на транспортни средства, ползващи услугата ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ в Зоните за паркиране пред Терминал 2 на съответното летище се заемат не по-рано от 1 час преди обявяния на сайта и на информационното табло на съответното летище час за съответния пристигащ полет и не по-рано от 3 часа при

different vehicles, technical means, or other methods, shall be deemed a material breach of these General Terms, whether or not individual entries recorded by the APS formally comply with the General Terms. In such a case, the COMPANY shall have the right to immediately terminate the subscription purchased by the USER and to entirely prohibit the access of the respective vehicle to the airport's parking lot as no refund of the amount paid for the subscription shall be due.

Section IV. TYPE AND KIND OF SUBSCRIPTION. TERMS AND CONDITIONS FOR USE.

4. Types of Subscription:

4.1. TRANSPORT SUBSCRIPTION– for tour operators, hotel or transport companies executing services of transportation/transferring passengers on organized tourist trips to and from the respective airport

4.1.1. The subscription applies to all kind of vehicles of transport companies performing the following activities:
- organized passenger transportation on charter and package trips;
- transport service organized by hoteliers only for customers accommodated in their hotels;
- transport service executed by tour operators or licenced transport companies serving tourist groups;

4.1.2. Transporting patients, clients, or third parties conducted in connection with any type of commercial activity is not considered transportation within the meaning of this subscription, no matter if the transportation is paid or free of charge, and accordingly the USER is not entitled to use a TRANSPORT SUBSCRIPTION.

4.1.3. Vehicles using the service TRANSPORT SUBSCRIPTION shall have right to park and stay in the Parking Areas at the public parking lot of the respective airport, according to Scheme Appendix № 1 / № 2;

4.1.4. The Spaces for stay and parking of vehicles using the service TRANSPORT SUBSCRIPTION in the Parking Areas in front of Terminal 2 of the relevant airport shall be occupied no earlier than 1 /one/ hour before the hour displayed at the website and on the flight board for the respective arriving flight and not earlier than 3 /three/ hours in case of departing flight

заминаващ полет;

4.1.5. Престоят на транспортни средства, ползващи услугата ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ, следва да е в рамките на времето, необходимо за натоварване / разтоварване на багажи и пътници.

4.1.6. В случай, че се налага изчакване на пътници и/или багажи поради забавяне на излитане/кацане, технически, метеорологични и други обективни причини, изчакващото превозно средство се разполага на Място за престой и паркиране и в Зона за паркиране, посочени от служител на ДРУЖЕСТВОТО.

4.1.7. Транспортните средства, ползващи услугата ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ нямат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране на съответното летище, когато няма планирано извършване на превоз/трансфер на пътници по организирани туристически пътувания от и до съответното летище, включително, но не само, да пренощуват на паркингите за обществено ползване на летище Варна и летище Бургас.

4.1.8. Транспортните средства, ползващи услугата ТРАНСПОРТЕН АБОНАМЕНТ, могат да се използват единствено за организиран превоз на туристи по смисъла на настоящия раздел. Същите не могат да се използват за извършване на други дейности и по-специално като автомобили под наем, за обслужване на клиенти на оператори, отдаващи автомобили под наем, за таксиметров превоз на пътници, организирано извозване или трансфер на пътници до или от външни офиси, паркинги или други обекти или за други дейности със сходен характер. Установяването на такова използване се счита за съществено нарушение на настоящите Общи условия и дава право на ДРУЖЕСТВОТО да прекрати абонамента незабавно, без възстановяване на платени суми.

4.2. ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ – за компании, които имат търговски взаимоотношения с ДРУЖЕСТВОТО въз основа на действащ договор.

4.2.1. Абонаментът се отнася за служебни и/или лични автомобили на персонала на компании, които имат търговски взаимоотношения с ДРУЖЕСТВОТО въз основа на действащ договор.

4.2.2. Транспортни средства, ползващи услугата ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ имат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране, предназначени за ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ на

4.1.5. Standing of vehicles executing services of transportation/ transferring organized passengers-tourists is within the time required for loading/ unloading of baggage and pick-up/ drop-off passengers

4.1.6. In case waiting for passengers and/ or baggage will be needed due to delays in take-off/ landing, technical, weather and other objective reasons, the waiting vehicles shall be parked in a Space for stay and parking and Parking Area indicated by an employee of the COMPANY.

4.1.7. Vehicles using the service TRANSPORT SUBSCRIPTION shall not have right to park and stay in the Parking Areas at the respective airport, when there is no planned transportation/transfer of passengers in connection with organized tourist trips to or from the respective airport, including, but not limited to staying overnight at the public parking lot of Varna Airport and Burgas Airport.

4.1.8. Vehicles using the service TRANSPORT SUBSCRIPTION may be used solely for organized transportation of tourists within the meaning of this section. They may not be used for performing other activities, and in particular as rental cars, for servicing clients of car rental operators, for taxi services, for organized transport or transfer of passengers to or from external offices, parking areas, or other sites, or for other activities with a similar nature. The establishment of such use shall be deemed a material breach of these General Terms and shall entitle the COMPANY to immediately terminate the subscription without refund of any amounts paid.

4.2. COMMERCIAL SUBSCRIPTION– for companies that have commercial relations with the COMPANY according to effective agreement

4.2.1. The subscription applies to corporate and/ or personal cars of the staff of companies that have any commercial relationship with the COMPANY according to effective agreement;

4.2.2. Vehicles using the service COMMERCIAL SUBSCRIPTION shall have right to park and stay in the Parking Areas designated for COMMERCIAL SUBSCRIPTION at the public parking lot of the respective

паркинг за обществено ползване на съответното летище, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2.

airport, according to Scheme Appendix № 1 / № 2.

4.3. РЕНТ-А-КАР АБОНАМЕНТ – за компании за отдаване на коли под наем, които имат търговски взаимоотношения с ДРУЖЕСТВОТО въз основа на действащ договор;

4.3. RENT-A-CAR SUBSCRIPTION- for rent-a-car companies that have commercial relations with the COMPANY according to effective agreement.

4.3.1 Абонаментът може да бъде използван само от автомобили с обозначения на съответната фирма за отдаване на коли под наем, чрез които се осъществява тази търговска услуга;

4.3.1 This subscription refers only to vehicles with identification markings of the respective rent-a-car company which are used for provision of this commercial service;

4.3.2. Обслужването на клиенти следва да се извършва на територията на Летищата, като всяко организирано извозване на пътници от / към външни офиси и паркинги ще се счита за съществено нарушение на Общите условия и ДРУЖЕСТВОТО има право да прекрати незабавно абонамента на съответния ПОЛЗВАТЕЛ, като платените суми не подлежат на възстановяване;

4.3.2. Customer service shall be carried out within the territory of the Airports, and any organized transport of passengers from/to external sites and parking areas shall be considered a material breach of the General Terms. In such case, the COMPANY shall be entitled to immediately terminate the subscription of the respective USER, with no refund of the amounts paid.

4.3.3. Транспортни средства, ползващи услугата РЕНТ-А-КАР АБОНАМЕНТ имат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране на коли под наем на паркинг за обществено ползване на съответното летище, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2;

4.3.3. Vehicles using the service RENT-A-CAR SUBSCRIPTION shall have right to park and stay in the Parking Areas for rent-a-car parking subscriptions at the parking lots of the relevant airport according to the Scheme Appendix № 1/ № 2;

4.3.4. Този абонамент може да бъде само от вида „месечен“;

4.3.4. These subscriptions may only be of the type "monthly";

4.3.5. Зоните за паркиране на транспортни средства, ползващи този абонамент, се използват съвместно от всички ПОЛЗВАТЕЛИ, имащи право на този тип абонамент;

4.3.5. The Parking Areas for vehicles using this subscription shall be shared by all USERS having right to this type of subscription;

4.3.6. Организацията на движението вход/изход е подробно описана в Инструкцията за вход и изход на рент-а-кар автомобили /Приложение №4/ и трябва да бъде спазвана от транспортните средства на ПОЛЗВАТЕЛЯ;

4.3.6. Traffic organization entry/ exit is given in details in the Instructions for entry/exit of the rent-a-car companies /Appendix №4/ and shall be complied with by the USER's vehicles;

4.3.7. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен във всеки един момент да ползва услугата РЕНТ-А-КАР АБОНАМЕНТ точно за толкова транспортни средства, колкото Места за престой и паркиране е заявил и заплатил, съгласно подадено Заявление към ДРУЖЕСТВОТО.

4.3.7. USER is obligated at any time to use the service RENT-A-CAR SUBSCRIPTION exactly for a number of vehicles corresponding to the Spaces for stay and parking the USER has requested and paid for with the Application submitted to the COMPANY;

4.3.8. За всяко транспортно средство на ПОЛЗВАТЕЛЯ, за което през АПС са установени нерегламентирани престой и паркиране на паркинга на съответното летище, ПОЛЗВАТЕЛЯТ дължи на ДРУЖЕСТВОТО или

4.3.8. For each vehicle of the USER, for which through the APS it has been ascertained unregulated stay and parking in the parking lot of the relevant airport, USER shall pay to the COMPANY either the price of the real Standing of the additional vehicle according to the current Pricelist or the full

цената на реалния Престой на допълнителното транспортно средство съгласно действащата Ценова листа, или пълния размер на РЕНТ-А-КАР АБОНАМЕНТА за съответния месец (по преценка на ДРУЖЕСТВОТО).

4.3.9. За всяко констатирано неправомерно предоставяне на средство за достъп (магнитна карта) на трети лица и други транспортни средства, които не могат да бъдат идентифицирани като коли, които се отдават под наем от ПОЛЗВАТЕЛЯ, ПОЛЗВАТЕЛЯТ дължи на ДРУЖЕСТВОТО неустойка в размер на 500 (петстотин) евро.

4.4. ТАКСИ АБОНАМЕНТ- за компании – търговски партньори на ДРУЖЕСТВОТО, осъществяващи търговска дейност „Извършване на таксиметров превоз на пътници“

4.4.1 Абонаментът се отнася само за изрядни таксиметрови автомобили с всички необходими обозначения и документи, с които се осъществява търговската дейност по извършване на таксиметров превоз на пътници;

4.4.2. Транспортни средства, ползващи услугата ТАКСИ АБОНАМЕНТ имат право на паркиране и престой в Зона за паркиране, предназначена за таксите на паркинг за обществено ползване на съответното летище, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2;

4.4.3. ТАКСИ АБОНАМЕНТЪТ е безплатен за транспортните средства, опериращи от името на ПОЛЗВАТЕЛЯ в съответствие с действащия основен договор за експлоатация на търговска дейност по предоставяне на Таксиметрови услуги, сключен между ПОЛЗВАТЕЛЯ в качеството му на лицензирана таксиметрова компания и ДРУЖЕСТВОТО;

4.4.4. За всяко констатирано неправомерно предоставяне на средство за достъп (магнитна карта) на трети лица и други транспортни средства, различни от транспортните средства, опериращи от името на ПОЛЗВАТЕЛЯ, ПОЛЗВАТЕЛЯТ дължи на ДРУЖЕСТВОТО неустойка в размер на 500 (петстотин) евро.

4.5. АБОНАМЕНТ ЗА ПОЗИЦИОНИРАНЕ НА ОБЕКТИ – за компании, които имат действащи търговски взаимоотношения с ДРУЖЕСТВОТО и/или доказана и приемлива за ДРУЖЕСТВОТО необходимост от услугата, свързана с дейността им на съответното летище.

4.5.1. Абонаментът представлява наем на конкретно резервирано място от Зоните за паркиране за позициониране на други обекти или техническо оборудване;

amount of the RENT-A-CAR SUBSCRIPTION for the relevant month (at the discretion of the COMPANY).

4.3.9. For each identified unauthorized provision of means of access (magnetic card) to third parties or to other vehicles which cannot be identified as rent-a-car vehicles of the USER, the USER shall owe the COMPANY a penalty amounting to BGN 500.00 (five hundred) euro.

4.4. TAXI VEHICLES SUBSCRIPTION - for companies-commercial partners of the COMPANY performing commercial activity "Carrying of passengers by taxi"

4.4.1 This subscription applies only to compliant taxi vehicles with all required markings and documentation and with which the commercial activity of taxi transportation of passengers is performed;

4.4.2. Vehicles using the service TAXI VEHICLES SUBSCRIPTION shall have right to park and stay in the ParkingAreas for taxi parking subscriptions at public parking lots of relevant airport according to the Scheme Appendix № 1/ № 2;

4.4.3. TAXI VEHICLES SUBSCRIPTION is free of charge for the vehicles operating on behalf of the USER pursuant to the Trade Activity Operation Agreement between the USER as a licensed taxi company and the COMPANY;

4.4.4. For each identified unauthorized provision of a means of access (magnetic card) to third parties or to any other vehicles different than those operating on behalf of the USER , the USER shall owe the COMPANY a penalty at the amount of 500 (five hundred) euro, inclusive of VAT.

4.5. SUBSCRIPTION FOR POSITIONING OF OBJECTS for companies that have effective commercial relationships with the COMPANY and/or justified necessity of the service related to their activities in the territory of the relevant airport.

4.5.1. This subscription represents a rent of a specifically reserved space at the Parking Areas for the positioning of other objects or technical equipment;

4.5.2. Местонахождението и конкретното място за този тип абонамент се определят допълнително от ДРУЖЕСТВОТО, съобразено с изискванията на ПОЛЗВАТЕЛЯ и наличността на свободни места в Зоните за паркиране.

4.6. АБОНАМЕНТ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ – за дружества, които имат валиден достъп до ЗОД

4.6.1. Абонаментът се отнася за транспортни средства, които имат валиден пропуск от ГД ГВА за достъп до ЗОД на съответното летище;

4.6.2. Транспортни средства, ползващи услугата АБОНАМЕНТ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ, нямат право да ползват Места за престой и паркиране на паркингите за обществено ползване на съответното летище;

4.6.3. В случай, че е налице оперативна необходимост транспортното средство, ползващо този тип абонамент, да бъде паркирано на паркинг за обществено ползване на съответното летище, ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да заплати за услугата или цената за времето на Престоя на паркинг съгласно актуална ценова листа, или да закупи за транспортното средство ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ за съответния период.

4.7. АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК – предназначен за превоз от и до съответното летище на физически лица, които пътуват редовно със самолет, както и за дружества, които заплащат абонамента за придвижване на свои служители, партньори или гости като пътуващи лица.

4.7.1. Абонаментът се отнася за служебни и/или лични автомобили на ПОЛЗВАТЕЛЯ и може да се използва единствено във връзка с осъществяване на самолетни полети, а именно:
– за Паркиране на превозното средство по време на конкретно пътуване; или
– за еднократно посрещане или изпращане на лице, което пристига или заминава с полет от или до съответното летище.

4.7.2. Ползването на АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК е допустимо само когато превозното средство се използва за придвижване на пътуващите редовно лица и не се използва за осъществяване на търговска дейност, насочена към обслужване на трети лица.

4.7.3. Изрично се забранява използването на АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК за транспортни средства, извършващи:

4.5.2. The location and the specific space for this type of subscription shall be further defined by the COMPANY, according to the requirements of the USER and the availability of free spaces in the Parking Areas.

4.6. TRANSITING SUBSCRIPTION- for companies who have valid access to the Security Restricted Area.

4.6.1. This subscription applies to vehicles that have a valid pass from the Directorate General Civil Aviation Administration to access the Security Restricted Area at the relevant airport;

4.6.2. Vehicles using the service of TRANSITING SUBSCRIPTION shall not have right to use Spaces for stay and parking in the parking lots for public use of the relevant airport;

4.6.3. In the event that there is an operational need for a vehicle using this type of subscription to be parked in the parking lot for public use of the relevant airport, the USER shall either pay the price due for the period of Standing at the parking lot according to the current Pricelist or buy a COMMERCIAL SUBSCRIPTION for the vehicle for the relevant period.

4.7. FREQUENT FLYER SUBSCRIPTION – intended for the transportation to and from the respective airport of individuals who regularly travel by air, as well as for companies that pay the subscription for the transportation of their employees, partners, or guests as travelling persons.

4.7.1. The subscription applies to corporate and/ or personal cars of the applicant and may be used solely in connection with the performance of air travel, namely:
– for Parking the vehicle during a specific trip; or
– for a one-time pick-up or drop-off of a person arriving on or departing with a flight to or from the respective airport.

4.7.2. Use of the FREQUENT FLYER SUBSCRIPTION is permitted only when the vehicle is used for the transportation of individuals who regularly travel by air and is not used for conducting commercial activities aimed at serving third parties.

4.7.3. The use of the FREQUENT FLYER SUBSCRIPTION is expressly prohibited for vehicles engaged in:
– systematical pick-up, drop-off, or transport of persons as

– системно посрещане, изпращане или придвижване на лица като част от бизнес дейност;
 – обслужване на клиенти, пациенти, туристи или други трети лица;
 – използване на паркинг инфраструктурата на Летищата като елемент от търговски модел;
 – конкурентни дейности спрямо ДРУЖЕСТВОТО или негови официални търговски партньори, независимо дали дейността е възмездна или безвъзмездна.

4.7.4. При съмнение дали ползването на този абонамент е във връзка с осъществяване на самолетни полети, тежестта за доказване е върху ПОЛЗВАТЕЛЯ, а ДРУЖЕСТВОТО си запазва правото да откаже предоставянето на абонамент.

4.7.5. Транспортни средства, ползващи услугата **АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК** имат право на паркиране и престой във всички Зони за паркиране на паркинг за обществено ползване на съответното летище, с изключение на зоната за краткосрочен престой на леки автомобили пред Терминал 2 на летище Варна, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2;

4.7.6. АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК може да бъде само с валидност 12 месеца, считано от месеца на активиране.

4.8. АБОНАМЕНТ ВИП ПЪТНИК – важи само за летище Варна. Прилагат се условията за ползване на АБОНАМЕНТ РЕДОВЕН ПЪТНИК по чл. 4.7. по-горе, като, в допълнение, ПОЛЗВАТЕЛ с АБОНАМЕНТ ВИП ПЪТНИК има право да паркира във всички Зони за паркиране на летище Варна.

4.9. БИЗНЕС ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ – за дружества, които нямат сключен търговски или друг договор с ДРУЖЕСТВОТО и които използват паркинг инфраструктурата на летището редовно във връзка с осъществяването на своята стопанска дейност, при която достъпът до летището и използването на паркинга са част от организацията на тази дейност. Този тип абонамент се предоставя само при условие, че извършваната от ПОЛЗВАТЕЛЯ дейност не е конкурентна на търговски дейности, осъществявани на територията на Летищата от ДРУЖЕСТВОТО или от официални търговски партньори на ДРУЖЕСТВОТО въз основа на сключени договори.

part of a business activity;

– servicing clients, patients, tourists, or other third parties;
 – using the Airport parking infrastructure as an element of a commercial model;
 – activities competing with the COMPANY or its official commercial partners, no matter if such activity is carried out for remuneration or free of charge.

4.7.4. In case of doubt whether the use of this subscription is related to the performance of air travel, the burden of proof shall lie with the USER, and the COMPANY reserves the right to refuse the provision of the subscription.

4.7.5. Vehicles using the service FREQUENT FLYER SUBSCRIPTION shall have right to park and stay in all Parking Areas at the public parking lot of the respective airport, excluding in the short-term parking zone for cars in front of Terminal 2 at Varna airport, according to the Scheme Appendix № 1/ № 2;

4.7.6. The FREQUENT FLYER SUBSCRIPTION is valid for 12 months starting by the month of card activation.

4.8. VIP FLYER SUBSCRIPTION – valid only for Varna airport. The terms and conditions as per Art. 4.7. above shall apply and the USER with VIP FLYER SUBSCRIPTION shall have in addition the right to park and stay in all Parking Areas at Varna airport.

4.9. BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION – for companies which do not have any trade or another kind of partnership with the COMPANY and that regularly use the airport's parking infrastructure to perform their activity, only if the access to the airport and the use of the parking facilities are part of the organization of this activity. This type of subscription is granted only on the condition that the activity carried out by the USER is not competitive with the commercial activities conducted on the territory of the Airports by the COMPANY or by the COMPANY's official commercial partners under concluded agreements.

4.9.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ на БИЗНЕС ТЪРГОВСКИЯ АБОНАМЕНТ няма право да извършва дейности, свързани с отдаване на автомобили под наем, обслужване на клиенти на rent-a-car оператори, организирано извозване или трансфер на пътници до и от външни офиси, паркинги или обекти, както и други дейности със сходен характер или с конкурентен ефект, независимо дали същите се осъществяват директно или чрез трети лица. Предоставянето на БИЗНЕС ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ не замества и не отменя необходимостта от сключване на търговски договор с ДРУЖЕСТВОТО, когато дейността на ПОЛЗВАТЕЛЯ по своя характер изисква такъв договор съгласно търговската политика и действащите правила на ДРУЖЕСТВОТО.

4.9.2. При нарушение на чл. 4.9.1. съответният ПОЛЗВАТЕЛ дължи на ДРУЖЕСТВОТО неустойка в размер на 500 (петстотин) евро.

4.9.3. ДРУЖЕСТВОТО си запазва правото да откаже предоставянето или подновяването на БИЗНЕС ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ, както и да прекрати незабавно съществуващ такъв без да дължи връщане на платените от ПОЛЗВАТЕЛЯ суми, в случай че бъде установено че дейността, извършвана от ПОЛЗВАТЕЛЯ, не отговаря на условията на чл. 4.9.1. от настоящите Общи условия.

4.9.4. Транспортните средства, ползващи услугата БИЗНЕС ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ имат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране на паркинг за обществено ползване на Летищата, с изключение на Зоната за паркиране, предназначена за краткосрочен престой на леки автомобили пред Терминал 2 на летище Варна, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2;

4.9.5. БИЗНЕС ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ може да бъде само от вида ГОДИШЕН съгласно чл. 4.11.

4.10. АБОНАМЕНТ ТЪРГОВСКА ВАЛИДАЦИЯ – за дружества, които имат търговски взаимоотношения с ДРУЖЕСТВОТО.

4.10.1. Абонаментът се отнася за служебни и/или лични автомобили на гости, доставчици и служители на търговски партньори на ДРУЖЕСТВОТО, които нямат сключен търговски абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства, но имат еднократна доказана и приемлива за ДРУЖЕСТВОТО необходимост от достъп до летище Бургас и летище Варна

4.9.1. The USER of the BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION shall not be permitted to carry out activities related to car rental services, servicing clients of rent-a-car operators, organized transport or transfer of passengers to or from external offices, parking facilities or sites, as well as other activities of a similar nature or with a competitive effect, no matter if such activities are carried out directly or through third parties. The provision of a BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION does not replace or eliminate the requirement to conclude a commercial agreement with the COMPANY in case the nature of the USER's activity requires such an agreement in accordance with the COMPANY's commercial policy and applicable rules.

4.9.2. In the event of a breach of Art. 4.9.1., the respective USER shall owe the COMPANY a penalty at the amount of 500 (five hundred) euro.

4.9.3. The COMPANY reserves the right to refuse the provision or renewal of a BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION, as well as to immediately terminate an existing one without refunding any amounts paid by the USER, in the event that it is established that the USER's activity does not comply with the conditions of Art. 4.9.1. of these General Terms.

4.9.4. Vehicles using the BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION service shall be entitled to park and stay within the Parking Areas of the public parking lot at the Airports, with the exception of the short-term parking area for passenger cars in front of Terminal 2 at Varna Airport, according to the Scheme Appendix № 1/ № 2;

4.9.5. The BUSINESS TRADE SUBSCRIPTION may only be of the ANNUAL type in accordance to Art. 4.11.

4.10. TRADE VALIDATION SUBSCRIPTION – for companies which are in trade partnership with the COMPANY.

4.10.1. The subscription applies to corporate and/ or personal cars of guests, suppliers and employees of the commercial partners of the COMPANY which do not use COMMERCIAL SUBSCRIPTION for Spaces for stay and parking of vehicles, but have got a single proven and acceptable for the COMPANY access need to Varna airport and Burgas airport.

4.10.2. Транспортни средства, ползващи услугата ТЪРГОВСКА ВАЛИДАЦИЯ имат право на паркиране и престой в Зоните за паркиране, предназначени за ТЪРГОВСКИ АБОНАМЕНТ на съответното летище, съгласно Схема Приложение № 1 / № 2.

4.10.3. Абонаментът може да бъде за 400 бр., 140бр., 50бр. или 30бр. предплатено валидиране на билети и важи до изчерпване на количеството предплатени входове или до изтичане на търговските взаимоотношения между ДРУЖЕСТВОТО и съответния търговски партньор.

4.11. Според срока на действие, абонаментите са три вида – МЕСЕЧЕН, ГОДИШЕН и 12 месечен. Месечният абонамент важи винаги в рамките на календарния месец, годишният – в рамките на календарната година, а 12-месечният важи в рамките на 12 месеца, считано от месеца на активиране на абонамента

4.12. Типът на абонамента се определя от ДРУЖЕСТВОТО по преценка на реално извършваната от ПОЛЗВАТЕЛЯ дейност, а не само според информацията, подадена от ПОЛЗВАТЕЛЯ.

4.13. Извън случаите, за които изрично е предвиден допустим абонамент съгласно настоящите Общи условия, дружества и лица, които извършват търговска дейност, свързана с таксиметров превоз, трансфер, посрещане или обслужване на пътници, отдаване на автомобили под наем, управление на превозни средства, както и оператори на външни паркинги, лица, осъществяващи дейности по управление или предоставяне на паркоместа извън територията на Летищата, включително при модели от типа „park & fly“, или сходни модели за обслужване на пътници, нямат право да ползват какъвто и да е вид абонамент без да имат действащ търговски договор с ДРУЖЕСТВОТО.

Предоставянето на абонамент не може да замества, заобикаля или компенсира липсата на търговски договор с ДРУЖЕСТВОТО, когато дейността по своя характер изисква такъв договор съгласно търговската политика и действащите правила на ДРУЖЕСТВОТО.

4.14. ДРУЖЕСТВОТО налага неустойка в размер на 50 (петдесет) евро за всеки случай, в който установи Паркиране и/или Престой на превозно средство извън Зоните за паркиране, указани за съответния вид абонамент съгласно

4.10.2. Vehicles using the service TRADE VALIDATION can park and stay in Parking Areas at the public parking lot of the respective airport designated for COMMERCIAL SUBSCRIPTION according to the Scheme Appendix № 1/ № 2;

4.10.3. TRADE VALIDATION SUBSCRIPTION can be agreed for 400, 140, 50 or 30 pre-paid ticket validations. The service is valid until the number of entrances is exhausted or until the trade partnership expiration.

4.11. According to the duration of subscriptions, the subscriptions are divided in three types – MONTHLY, ANNUAL and 12-month subscription. The monthly subscription is valid always within the calendar month, the annual - within the calendar year and the 12 month one for 12 (twelve) months starting from the month of activation.

4.12. The type of subscription shall be determined by the COMPANY based on its assessment of the actual activity carried out by the USER, and not solely on the information submitted by the USER.

4.13. Except in cases when an allowed subscription is expressly provided for under these General Terms, companies and individuals engaged in commercial activities related to taxi services, passenger transfers, pick-up or drop-off services, rental of vehicles, vehicle management, as well as operators of external parking sites or persons engaged in activities involving the management or provision of parking spaces outside the territory of the Airports—including “park & fly” models or similar passenger service models—shall not be entitled to use any type of subscription unless they have an effective commercial agreement with the COMPANY.

The provision of a subscription cannot replace, circumvent, or compensate for the lack of a commercial agreement with the COMPANY in case the nature of the activity requires such an agreement in accordance with the COMPANY’s commercial policy and applicable rules.

4.14. The COMPANY shall impose a penalty amounting to 50 (fifty) euro for each instance in which the latter establishes Parking and/or Staying of a vehicle outside of the Parking Areas designated for the relevant subscription type according to the Scheme Appendix № 1/ № 2.

Схема Приложение № 1 / № 2.

Раздел V. ФИНАНСОВИ УСЛОВИЯ

5.1. ПОЛЗВАТЕЛЯТ заплаща на ДРУЖЕСТВОТО цената за предоставената услуга абонамент за ползване на Места за престой и паркиране на транспортни средства в срока и размера, определени в Заявлението и действащата Ценова листа.

5.2. ДРУЖЕСТВОТО издава електронна данъчна фактура в pdf формат, подписана с КЕП за платените по Заявлението суми, съгласно действащото данъчно законодателство и условията на Заявлението. Електронната данъчна фактура се изпраща на посочения в Заявлението от ПОЛЗВАТЕЛЯ имейл адрес за кореспонденция и същата се счита за надлежно връчена.

5.3. При изпадане в забава на плащанията по Заявлението от страна на ПОЛЗВАТЕЛЯ, същият дължи на ДРУЖЕСТВОТО неустойка върху неизплатената сума в размер на 0,2% (нула цяло и две десети процента) на ден, но не повече от 20% (двадесет процента) от просрочената сума.

Раздел VI. БЕЗОПАСНОСТ И КОНТРОЛ ПРИ ПОЛЗВАНЕ

6.1 Подходът, заемането и освобождаването на Местата за престой и паркиране се извършва по прилежащите сервизни пътища, при стриктно спазване на Закона за движение по пътищата и Правилника за прилагането му, при спазване на вертикалната и хоризонталната пътна маркировка и при спазване на правилата и ограниченията, действащи на територията на Летищата.

6.2 Подходът към входа/изхода на Летищата се осъществява без забавяне. При наличие на каквито и да е обстоятелства, при които транспортното средство е в престой върху път, водещ от или към вход/изход на летище, въпреки възможността да се придвижи (дори и при наличие на повреда), същото се отстранява от пътя от неговия водач незабавно и се разполага на Място за престой и паркиране, посочено от служител на ДРУЖЕСТВОТО, а при необходимост - се отстранява принудително от съответните служби за сметка на водача.

6.3 Паркирането се извършва при стриктно

Section V. FINANCIAL PROVISIONS

5.1. USER shall pay to the COMPANY the price for the provided service a subscription for using Spaces for stay and parking of vehicles within the term and at the amount as stipulated in the Parking Agreement.

5.2. COMPANY shall issue electronic tax invoice in pdf format, signed with a QES for the amounts paid under the Application, pursuant to the tax legislation in force and the terms and conditions of the Application. The electronic tax invoice shall be sent to the USER's correspondence email address as stated in the Application and is considered delivered.

5.3. In case of delay of the payments under the terms and conditions of the Application, the USER shall owe the COMPANY a penalty on the outstanding amount equal to 0,2 % (zero point two per cent) per day, but not more than 20% (twenty per cent) thereof.

Section VI. SAFETY AND CONTROL OF USE

6.1 Spaces for parking and stay are accessed, occupied and vacated via adjacent service roads, in strict compliance with the Road Traffic Act and the Rules on the implementation of the Road Traffic Act, the vertical and horizontal road marking and with the rules and restrictions, effective at the territory of the Airports.

6.2. The approach to the entry/ exit of the Airports is carried out without delay. If there are any circumstances under which the vehicle is standing on a road leading from or to the entry/ exit of the airport, regardless of the ability to move (even in case of failure) the same shall be immediately removed from the road by its driver and positioned at a Space for parking and stay indicated by an employee of the COMPANY, and if necessary- shall be towed away by the relevant services at the expense of the driver.

6.3. Vehicles shall be parked by strictly observing the

спазване на маркировката и знаците в Зоните, за паркиране, така че да не създава затруднения при паркирането, престоя, преминаването и използването на другите транспортни средства, ползващи Зоните за паркиране по същото време, както и на пешеходци.

6.4 Паркираните транспортни средства трябва да бъдат със задействани спирачни механизми или осигурени против самостоятелно придвижване.

6.5 В Зоните за паркиране не се разрешава:

- i. паркиране на аварирала техника и инвентар;
- ii. извършване на ремонтни работи по транспортните средства;
- iii. източване или зареждане на ГСМ и други опасни течности, които могат да доведат до разливи, пожари и други;
- iv. складиране или претоварване на багаж, карго, поща или други товари, освен за нуждите на туроператорската дейност;
- v. замърсяване, складиране на части или инвентар, както и разливи от ГСМ;
- vi. разрушаване на настилките и нанесената маркировка;
- vii. складиране или съхранение на опасни товари и материали в транспортните средства.

marking and signage in the Parking Areas so as not to create difficulties in parking, stay, transiting and use of other vehicles using the Parking Areas at the same time, and the pedestrians.

6.4. Whenever the vehicles are parked, the braking mechanism must be set or they must be secured in a way to prevent the car from moving by itself.

6.5. In the Parking Areas shall not be allowed:

- i. parking of out-of-service vehicles and equipment;
- ii. repair works of vehicles;
- iii. draining or filling the vehicles with fuel and lubricants and other hazardous fluids that can lead to spills, fires and others;
- iv. warehousing or overloading of luggage, cargo, mail or other goods except for the needs of the tour operator activities;
- v. pollution, storage of parts or equipment and spills of fuel and lubricants;
- vi. destruction of the pavements and the road marking;
- vii. storing or keeping dangerous goods and materials in the vehicles.

Раздел VII. КОНТРОЛ И ОТГОВОРНОСТ

7.1. Контролът за спазването на тези Общи условия се осъществява от ДРУЖЕСТВОТО.

7.2. С подписването на Заявление всеки от ПОЛЗВАТЕЛИТЕ се счита за запознат с настоящите ОБЩИ УСЛОВИЯ за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на неохраняеми паркинги за обществено ползване на летище Варна и летище Бургас и се съгласява с тяхното спазване.

7.3. При установяване на неправилен Престой или Паркиране на транспортно средство, ДРУЖЕСТВОТО, без да има задължение да предупреждава предварително ПОЛЗВАТЕЛЯ, уведомява компетентните контролни органи за предприемане на съответните действия в рамките на тяхната компетентност.

7.4. При установяване на нарушения на забраните по чл. 6.5. от настоящите Общи условия, съответният ПОЛЗВАТЕЛ е длъжен незабавно да отстрани за своя сметка настъпилите вреди.

Section VII. CONTROL AND RESPONSIBILITY

7.1. COMPANY shall monitor compliance with these General Terms and Conditions.

7.2. By signing the Application, every USER are considered to have read and accepted these General Terms and Conditions for using spaces for stay and parking of vehicles in the unsecured public parking lots at Varna airport and Burgas airport.

7.3. Wherever improper Parking or Standing of a vehicle is ascertained, COMPANY shall inform the competent authorities to take the appropriate actions within their competence without being obliged to give a prior notice to the USER.

7.4. In case of breaches of the provisions of Art. 6.5. herein, the relevant USER shall immediately remedy such breaches at their expense.

7.5 В случай, че нарушението на настоящите Общи условия и/или Заявлението е извършено от служител на организация, осъществяваща дейност на територията на Летищата (туроператор, таксиметров превоз, оператори на търговски дейности - магазини, заведения и други), или от представител на организация, участваща пряко в дейностите по обслужване и контрол на полетите (РВД, ГВА, МВР и др.), ДРУЖЕСТВОТО изпраща уведомително писмо до съответната организация, чийто служител е допуснал нарушението, в което се съобщават и мерките, които са предприети или ще бъдат предприети от страна на ДРУЖЕСТВОТО във връзка с нарушението и настъпилите последици.

7.6. ПОЛЗВАТЕЛЯТ отговаря за всички щети, причинени от него или от негови придружители на ДРУЖЕСТВОТО и/или на трети лица, включително за причинени замърсявания на паркинга. ПОЛЗВАТЕЛЯТ е задължен да съобщи за причинени щети на ДРУЖЕСТВОТО незабавно, но при всички случаи преди напускането на паркингите.

7.7. ПОЛЗВАТЕЛЯТ носи имуществена отговорност за всички вреди, причинени на паркинг инфраструктурата на Летищата, включително, но не само, настилки, бариери, ограждения, указателни табели, осветителни тела, автоматизирани системи за достъп и други съоръжения, вследствие на негови действия или бездействия, както и на действията или бездействията на лица, ползващи се от неговото транспортно средство.

7.8. При увреждане на имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, ПОЛЗВАТЕЛЯТ е длъжен да възстанови на ДРУЖЕСТВОТО всички направени разходи за отстраняване на щетите, ремонт или възстановяване на увреденото имущество, както и евентуални допълнителни разходи, произтичащи от нарушението.

7.9. ДРУЖЕСТВОТО има право да прихваща суми, дължими от ПОЛЗВАТЕЛЯ за направени разходи, както и да търси обезщетение за всички претърпени вреди по общия ред.

7.10. ДРУЖЕСТВОТО не носи отговорност за повреди, загуби, кражби или други щети, настъпили по отношение на транспортните средства на ПОЛЗВАТЕЛИТЕ, техните части, принадлежности или вещи, оставени в тях, освен в случаите на доказана умисъл или груба небрежност от страна на ДРУЖЕСТВОТО или негови служители.

7.5. Should a breach of the current General Terms and Conditions and/or Application is committed by an employee of an organization, operating in the territory of the Airports (tour operator, taxi operators, trading activities operators-shops, restaurants and others), or by a representative of an organization directly involved in the service activities and flight control (*Bulgarian Air Traffic Services Authority, Directorate General Civil Aviation Administration, Ministry of Interior, etc.*), the COMPANY shall send a notification letter to the organization whose employee has committed a violation. The letter shall contain information on the actions that have been taken or that will be taken by the COMPANY in respect of the breach and the consequences.

7.6. The driver of the vehicle shall be liable for any damages caused by him/her or by accompanying persons to the COMPANY and/or to third parties, including pollution in the parking lot. The driver is obliged to immediately report to the COMPANY on the damages caused, but in any case before leaving the parking lot.

7.7. The USER shall bear financial liability for any and all damages caused to the parking infrastructure of the Airports, including but not limited to pavements/surfaces, barriers, fences, directional signs, lighting fixtures, automated access control systems and other facilities, resulting from the USER's acts or omissions, as well as from the acts or omissions of any persons using the USER's vehicle.

7.8. In the event of damage to the COMPANY's property, the USER is obliged to reimburse the COMPANY for all expenses incurred for repairing the damage, carrying out repairs, or restoring the damaged property, as well as any additional costs arising from the violation.

7.9. The COMPANY has the right to offset amounts owed by the USER for incurred expenses, as well as to seek compensation for all damages suffered, in accordance with the general legal procedure.

7.10. The COMPANY shall not be liable for damage, loss, theft, or any other harm occurring to the USERS' vehicles, their parts, accessories, or items left in them, except in cases of proven intent or gross negligence by the COMPANY or its employees.

7.11. В случай на инцидент, причинен от ПОЛЗВАТЕЛЯ, при който се причинява увреждане на имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, се съставя двустранен протокол (Приложение № 5 към настоящите Общи условия), подписан от оторизиран служител на ДРУЖЕСТВОТО и извършителя на нарушението. При отказ на извършителя да подпише протокола за констатиране на причинената вреда, последният се подписва от служителя на ДРУЖЕСТВОТО и от двама свидетели. Към протокола се прилага снимков и видео доказателствен материал, ако такъв е наличен.

7.12. Въз основа на протокола за инцидент и причинени вреди, ДРУЖЕСТВОТО издава фактура на ПОЛЗВАТЕЛЯ за разходите, дължими за поправяне на нанесените вреди съоръженията и/или инфраструктурата на обществените паркинги на летище Варна и летище Бургас.

Раздел VIII. ФОРС МАЖОР

8.1. Страните не носят отговорност за неизпълнение на задълженията си по настоящите Общи условия и Заявлението, ако неизпълнението се дължи на непреодолима сила. "Непреодолима сила" е всяко непредвидено или неизбежно събитие с извънреден характер, което е настъпило след подписване на Заявлението и което има за последица невъзможност за изпълнение на задълженията по тези Общи условия и Заявлението, включително, но не само война, независимо от това дали тя е официално обявена, революция, бунт, метеж, граждански безредици, тероризъм, саботаж, партизанска блокада, ембарго, природно бедствие, общи стачки, икономическа дислокация, експлозия, пожар, наводнение, земетресение, природно явление, чума или други тежки епидемии, ядрена експлозия, радиоактивно или химическо замърсяване или йонизиращо лъчение.

8.2. Ако някоя страна е засегната от събитие, съставляващо непреодолима сила по смисъла на горното определение, тя изпраща в разумен срок писмено уведомление на другата страна за настъпването на това събитие, в което посочва характера на събитието, съставляващо непреодолима сила, както и потенциалното му отражение върху изпълнението на задълженията на страните за.

8.3. При настъпването на събитие,

7.11. In the event of an incident caused by the USER resulting in damage to the COMPANY's property, a bilateral protocol shall be drawn up (Appendix №. 5 to these General Terms and Conditions), signed by an authorized employee of the COMPANY and the person who committed the violation. If the latter refuses to sign the protocol establishing the damage caused, the protocol shall be signed by the COMPANY's employee and two witnesses. Photos and video evidence shall be attached to the protocol, if available.

7.12. On the basis of the Report for establishing parking incidents and damages, the COMPANY shall issue an invoice to the USER for the costs due for repairing the damage to the facilities and/or infrastructure of the public parking lot at Varna Airport and Burgas Airport.

Section VIII. FORCE MAJOR

8.1. The parties shall not be liable for non-performance of their obligations as per the present General Terms and Conditions and the Application, if the non-performance is due to force major circumstances. "Force Major" is every unforeseen or inevitable event with an extraordinary character which has occurred after signing the Application and which has as a consequence impossibility to perform the obligations under the General Terms and Conditions and the Application, including but not only war, whether officially declared or not, revolution, revolt, mutiny, civil disorders, terrorism, sabotage, partisan blockade, embargo, natural calamities, general strikes, economic dislocation, explosion, fire, flood, earthquake, natural phenomenon, plague or other serious epidemics, nuclear explosion, radioactive or chemical contamination or ionizing radiation.

8.2. If any of the parties is affected by an event, being a force major in the sense of the definition given above, this party shall send within a reasonable time a written notification to the other party for the occurrence of this event stating wherewith the nature of the event, being a force major as well as its potential impact on the fulfilment of the parties' obligations.

8.3 Whenever a force major event occurs, the parties shall

съставляващо непреодолима сила, страните полагат всички оправдани усилия да ограничат последиците на това събитие.

Докато трае събитието, представляващо непреодолима сила, изпълнението на задълженията по настоящите Общи условия и Заявлението се спира.

Раздел IX. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И ДОГОВОРНА ПОДСЪДНОСТ

9.1. Приложимо право при тълкуването на настоящите Общи условия и Заявлението е действащото българско законодателство.

9.2. Всички спорове ще се решават по пътя на преговорите, а при несъгласие между страните, спорът ще бъде отнесен за разрешаване от компетентния български съд – на основание чл. 117, ал. 2 от ГПК родово компетентния съд е в гр. Варна.

Раздел X. УВЕДОМЛЕНИЯ

10.1. ДРУЖЕСТВОТО и ПОЛЗВАТЕЛЯТ следва да отправят всички уведомления помежду си в писмена форма, надлежно подписани от оправомощените лица.

10.2. Писмената форма се смята за спазена и когато уведомленията са отправени по електронна поща в сканиран вид при спазване на изискването за подписване на документа.

10.3. В случай, че някоя от страните промени посочените в Заявлението адреси за кореспонденция или електронна поща без незабавно да уведоми за това другата страна, изпратеното на първоначалните адреси съобщение или уведомление ще се счита за редовно връчено.

Раздел XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

11. Настоящите Общи условия за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на паркинги за обществено ползване на Летище Варна и Летище Бургас са изготвени на български и на английски език. При противоречие в текстовете, предимство има българският текст.

12. Страните се съгласяват, че при изпълнението на настоящите Общи условия и Заявлението могат да бъдат обработвани лични

use reasonable endeavours to mitigate the consequences of such events.

As long as a force major event occurs, performance of parties' obligations under these General terms and conditions and the Application shall be suspended.

Section IX. GOVERNING LAW AND CONTRACT JURISDICTION

9.1. Applicable law in the interpretation of these General terms and Conditions and the Application shall be the Bulgarian legislation in force.

9.2. Any dispute that may arise shall be settled via negotiations and in case of disagreements between the parties the dispute shall be brought to the competent Bulgarian court for consideration– pursuant to Art. 117, Para 2 of the Code of Civil Procedure to the court of the competent jurisdiction in the city of Varna.

Section X. NOTIFICATIONS

10.1. The COMPANY and the USER shall address all notices amongst them in writing and duly signed by the authorized persons.

10.2. The correspondence shall be deemed to be exchanged in writing as well if sent by e-mail scanned in order to meet the requirement for signing the document.

10.3. In the event that any of the parties changes their correspondence addresses or emails referred to in the Application without immediately informing the other party, the message or notification that have been sent to the initial addresses shall be deemed duly delivered.

Section XI. FINAL PROVISIONS

11. These General Terms and Conditions for use of parking space for stay and parking of vehicles in the public parking lot of Varna Airport and Burgas Airport have been drawn up in Bulgarian and English languages. In case of discrepancy in the two texts the Bulgarian text shall prevail.

12. The Parties agree that, in the performance of these General Terms and the Application, personal data of the USER may be processed only insofar as this is necessary for

данни на ПОЛЗВАТЕЛЯ единствено доколкото това е необходимо за целите на изпълнението на задълженията на страните. Личните данни се обработват при спазване на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) и Закона за защита на личните данни. Подробна информация относно категориите данни, сроковете за съхранение, правата на субектите на данни и контакт с администратора е публикувана в Уведомлението за защита на лични данни, предоставени във връзка с абонамент за ползване на места за престой и паркиране на транспортни средства на паркинг за обществено ползване на Летище Варна/ Летище Бургас и в Политиката за защита на личните данни на ДРУЖЕСТВОТО, достъпни на www.fraport-bulgaria.com.

Раздел XII. ПРИЛОЖЕНИЯ

§1. Настоящите Общи Условия съдържат следните приложения, представляващи неразделна част от тях:

Приложение № 1 „Схема Паркинг Летище Варна – абонаменти“

Приложение № 2 „Схема Паркинг Летище Бургас – абонаменти“

Приложение № 3 „Ценова листа на ФТСЕМ АД за предоставяне на паркинг-услуги на летище Варна и летище Бургас“

Приложение № 4 „Инструкция за вход и изход на транспортни средства, ползващи услуга АБОНАМЕНТ РЕНТ-А-КАР на летище Варна /летище Бургас“

Приложение № 5 „Протокол за констатиране на инциденти на паркингите и нанесени щети“

the purposes of fulfilling the obligations of the Parties. Personal data shall be processed in compliance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) as well as the Personal Data Protection Act. Detailed information regarding the categories of data, retention periods, the rights of data subjects, and contact details of the controller is published in the Notification for protection of personal data, given with regard to subscription for using spaces for stay and parking of vehicles at public parking lots of Varna airport and Burgas airport and COMPANY's Privacy Policy, both available at www.fraport-bulgaria.com.

Section XII. APPENDICES

§1. The following Appendices shall be part of and an integral part to these General Terms and Conditions:

Appendix № 1 „Scheme of Varna airport– subscription“

Appendix № 2 „Scheme of Burgas airport– subscription“

Appendix № 3 „ Pricelist of FTSAM AD for parking services at Varna airport and Burgas airport “

Appendix № 4 „ Instructions for entrance and exit of vehicles with RENT-A-CAR SUBSCRIPTION Varna / Burgas Airport.

Appendix № 5 “Report for establishing parking incidents and damages”